



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 89,038
 População de estrangeiros 5,518
 6,20 % de População
 Final de junho, 2021

Veja também pela internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

Informações oshirase

Informações úteis em época de coronavirus

新型^{しんがた}コロナウイルス^{かんせんしやう}感染症^{かん}に関する^しお知らせ

Medidas de prevenção do governo de Mie para proteger a sua Vida e Saúde, da família e dos amigos.

- Cumprir, rigorosamente, as medidas básicas de prevenção de contágio; na época do calor, tome cuidado também com a hipertermia. (Usar máscara, manter espaço entre as pessoas, lavar as mãos, desinfetar as mãos, ventilar o local, etc).
- Evitar: refeições longas e com muitas pessoas, falar em voz alta sem máscara, porque aumenta o risco de contágio.
- Tomar conhecimento das medidas de prevenção dos locais de descanso da empresa onde trabalha e cumprir rigorosamente. (Refeitório, local de descanso, local para fumadores, transporte para a empresa, etc).
- Evitar ir para províncias que estão em estado de emergência ou locais com medidas para evitar a proliferação do COVID-19, a menos que seja necessário para a sobrevivência.
- Quando for para outro país, procure um período menos congestionado, 2 semanas antes, evite refeições longas e com muitas pessoas

1 – Auxílio para famílias com criança ^{こそだ} ^{せたいせいかつしえんとくべつきゆうふきん} 子育て世帯生活支援特別給付金

A prefeitura de Iga, oferecerá um auxílio para as famílias com crianças, por causa do prolongamento dos efeitos causados pelo COVID-19.

Valor: 50,000 yens por criança

Período de solicitação: Até dia 28 de fevereiro de 2022

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9677

Cupons "premium" para restaurante ^{つきしよくじけん} プレミアム付食事券

As pessoas que compraram cupons premium para usar em restaurante, deem utilizar até o dia 31 de agosto.

Maiores informações: Na prefeitura, Shoukou Roudou ka tel 0595-22-9669

Expediente ao público no feriado "OBON", plantão de dentista ^{おぼんの} ^{しかしんりやう} 歯科診療

A prefeitura e demais órgãos públicos japoneses, bancos e o **consulado brasileiro**, estarão funcionando normalmente no feriado de agosto "OBON", se tiver consulta ou trâmites, utilize o serviço neste período.

Se precisar de dentista durante o feriadão Obon, procure uma das clínicas abaixo.

Telefone antes de ir e não esqueça de levar o cartão do seguro saúde. Atendimento: das 9:00 às 17:00

13 agosto (sexta) – Clínica Ootake (Ao 1468-1) tel. 0595-52-1100

14 agosto (sábado) – Clínica Yatani (Ueno Shinobi chou 2590-3) tel 0595-21-0834

Maiores Informações: Iryou Fukushi Seisaku ka Tel.: 0595-22-9705

Ingresso escolar ano letivo 2022 ^{しょうがっこう} ^{にゅうがくてつづ} ^し 小学校の入学手続きのお知らせ

Os pais ou responsáveis de nacionalidade estrangeira, que desejam ingressar seus filhos na escola primária japonesa, em abril do próximo ano, devem iniciar os trâmites desde já.

Haverá atendimento especial no período de 10 a 20 de agosto, das 9:00 às 17:00.

Indicado: crianças nascidas no período de 02 de abril de 2015 à 01 de abril de 2016

Documentos necessários: requerimento de matrícula, contrato, ficha de averiguação familiar preenchidos, cópia do zairyuu card do pai ou responsável e da criança.

Entregar o documento na Secretaria da Educação.

Maiores informações e inscrições: Iga shi kyouiku iin kai Seção Gakkou kyouiku ka Tel: 0595-22-9648



Imposto do Mês
 今月の納税

Até 31 de agosto

Imposto sobre seguro de saúde (kokumin hoken) e Imposto Residencial (shi ken min ze)

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Renovação do Cartão de Devolução das Despesas Médico-hospitalares (Cartão azul e amarelo)

ふくしいりょうひじょせいせいで
福祉医療費助成制度

Na cidade de Iga, há um sistema (cartão azul) que devolve as despesas médicas e medicamentos das pessoas abaixo relacionadas:

Quando for consultar na entidade de saúde da província de Mie, apresente o cartão amarelo, para que a consulta seja gratuita, e o cartão do seguro de saúde, na recepção do hospital.

As pessoas que já tem o cartão não necessitam fazer trâmites de renovação.

★ **Despesas médicas do deficiente (Shougai sha)** – (Tabela de limite do rendimento, na prefeitura)

- 1- Portador da Carteira de Deficiente Físico (Shintai Shougai sha Techou) Categoria de 1 a 3
- 2- Portador da Carteira de Deficiente Intelectual (Ryouiku Techou) letra A ou B
- 3- Portador da Carteira de Deficiente Mental (Seishin Shougai sha Hoken Fukushi Techou) Categoria 1 ou 2

★ **Despesas médicas da Família Monoparental com criança**

(Hitori oya katei tou) (Tabela de limite do rendimento, na prefeitura)

- 1- Família composta por apenas um dos pais e menor de 18 anos
- 2- Pessoa que cria menor de 18 anos que não tem pai nem mãe
- 3- Menor de 18 anos cujo pai ou mãe é portador de deficiência grave

★ **Despesas médicas da criança (Kodomo)** (Tabela de limite do rendimento, na prefeitura)

Criança até 15 anos de idade (cartão azul)

Criança até a idade escolar: (cartão azul e cartão amarelo)

Logo que a criança nascer, faça o registro de nascimento, inscreva-a no seguro de saúde, e em seguida faça a solicitação do cartão. Se demorar para fazer, não poderá utilizar o benefício desde o nascimento. As pessoas que ainda não tem o cartão ou não puderam utilizar o benefício porque a renda ultrapassou o limite, consultem-se na prefeitura.



Maiores Informações: Na prefeitura, Hoken Nenkin ka TEL 0595-22-9660

Período de renovação dos auxílios

げんきふとどけ ていしゆつ わす
現況届の提出を忘れずに

★ **AUXÍLIO PARA FAMÍLIA MONOPARENTAL COM CRIANÇA (Jidou fuyou teate)** 児童扶養手当 現況届

Período de renovação: 2 à 31 de agosto

Compareça, pessoalmente, à prefeitura mais próxima de sua casa, leve os documentos necessários para tirar cópia e fazer conferir os dados. Se não comparecer com os documentos, a ajuda de novembro será cancelada.

★ **AUXÍLIO PARA CRIANÇAS ESPECIAIS (Tokubetsu jidou fuyou teate)** 特別児童扶養手当 所得状況届

Período de renovação: 12 de agosto até 13 de setembro

Se não fizer a renovação, o auxílio de agosto em diante será cancelado.

Informações e local de renovação: Na prefeitura, seção kodomo mirai ka tel 0595-22-9677

★ **AUXÍLIO ESPECIAL PARA DEFICIENTES (Tokubetsu Shougai sha Teate)** 特別障害者手当

É uma ajuda de custo para pessoas com mais de 20 anos que tem deficiência física, atraso mental ou deficiência mental de categoria grave e necessitam de cuidados especiais na residência.

Valor: 27,350 yens mensal

★ **AUXÍLIO DE ASSISTÊNCIA SOCIAL PARA CRIANÇAS DEFICIENTES (Shougaiji Fukushi Teate)** 障害児福祉手当

É uma ajuda para pessoas com menos de 20 anos que tem deficiência física, atraso mental ou deficiência mental de categoria grave e necessitam de cuidados especiais.

Valor: 14,880 yens mensal

Período de renovação: 12 de agosto à 13 de setembro

Informações e local de renovação: Na prefeitura, seção Shougai fukushi ka tel 0595-22-9656.

Expediente extra da prefeitura

もくようび しよめいまどぐちえんちよ
木曜日の証明窓口延長

Todas quintas-feiras (exceto feriados), a prefeitura funciona até as 19:30 hs, para expedição de documentos. Quando vier solicitar o documento, apresente um documento de identificação com foto. Se não tiver documento de identificação, não será possível expedir o documento.

◆ **Seção de registro do cidadão Koseki Juumin ka**

- Atestado de residência (juumin hyou), ● Atestado de residência específico (juumin hyou kisai jikou shoumeisho)
- Certificado de Carimbo registrado (inkan touroku shoumeishou)
- Fazer registro de carimbo (inkan touroku)
- Pessoas de nacionalidade japonesa: koseki tohon e outros documentos de identificação.

● **My number card (somente agendado)**

◆ **Seção de imposto:** Registro ou dar baixa em moto 50 cc. Expedição de shotoku shoumei, kazei shoumeisho, eigyo shoumei, Nouzei shoumeisho de veículo para shaken, consulta e pagamento de imposto. Atenção! O Nouzei shoumeisho e o kan nou shoumeisho não podem ser expedidos.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção koseki juumin ka tel 0595-22-9645, kazei ka Tel 0595-22-9613 ou Shuuzei ka (consultas de pagamento) Tel 0595-22-9612 e 0595-22-9615

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	10 de agosto e 07 de setembro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	05, 19 de agosto e 9, 30 setembro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.



◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
 【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi TEL: 0120-4199-22**

(24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)
 Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

Agosto						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Okanami Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami Nabari	30 Okanami	31 Nabari	Exceto pediatria			

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Shimin Seikatsu-ka**

Prefeitura 2º andar
 【Dia】 De seg à sex
 【Hora】 8:30 às 17:00
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom
 【Hora】 9:00 às 17:00
 【Tel】 0595-22-9629
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500
 Haitopia Iga 4º andar
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 12 de setembro,
 Das 13:30 às 16:00
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500
 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント



Como jogar metais e embalagens plastificadas? ゴミの出し方

Colocar em saco de lixo transparente ou semi transparente de até 45 litros, (exceto sombrinha e guarda chuva). Os objetos que não cabem no saco, devem ser despachados pelo Serviço de Coleta na Residência ou levados diretamente no depósito de reciclagem Sakura Recycle Center, na região de Aoyama levar diretamente ao Iga Nambu Clean Center.

Objetos cortantes, colocar em uma lata vazia ou embrulhar com papelão, escrever "kiken".

As latas de spray, latas de gás, isqueiros jogar em Lixos de Aterro, na região de Aoyama colocar dentro do cesto, separadamente.

Embalagens plastificadas: As fitas de polipropileno não são embalagens, jogar em Lixos Queimáveis. As embalagens sujas como caixa de bento, embalagens de maionese, catchup jogar em Lixos Queimáveis. Na região de Aoyama, jogar as embalagens plastificadas em Lixos Queimáveis.

Garrafas PET, jogar no dia de garrafa PET. As tampas de garrafa PET jogar em Embalagens Plastificadas. Garrafas PET suja, jogar em Lixos Queimáveis.

Maiores Informações: Sakura Recycle Center telefone 0595-20-9272, em Aoyama Nambu Clean Center 0595-53-1120

**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ano do primário.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

Folga dia 14 de agosto

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!

Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Folgas: 11, 14, 18 e 21 de agosto

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Necessita inscrição. Mais detalhes no panfleto.

【Data e hora】

4,11,18,25 agosto (Qua) das 10:30 às 11:30

【Local】 Haitopia 5 andar
Gakushuushitsu 2

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryu
Kyoukai 070-4455-4900

Tópicos quentes 最新のお知らせ

★ **As Informações de Evacuação em emergências mudaram!**

さいがいじ ひなんじょうほう あたら
災害時の避難情報が新しくなりました。

Em maio de 2021, as “Leis Básicas de Medidas em Emergências” foram alteradas, e as informações de evacuação em emergências foram melhoradas.

O principal ponto mudado foi a unificação da “Recomendação de Evacuação”, Hinan Kankoku, e da “Ordem de Evacuação (emergência)”, Hinan Shiji, para “Ordem de Evacuacão” (Hinan Shiii).

Nível de Alerta 3 –

Evacuação de Idosos e outras pessoas

Situação quando há o risco de um desastre ocorrer.

Pessoas que necessitam de mais tempo para

evacuar, tais como idosos e pessoas com deficiência, devem fugir de locais perigosos.

Nível de Alerta 4 – Ordem de Evacuação

Situação quando o risco de um desastre ocorrer é alto. Todos devem fugir de locais perigosos.

Nível de Alerta 5 –

Medidas para Garantir a Segurança

Situação em que um desastre é iminente ou já ocorreu.

Há risco de vida.

Procure um local seguro imediatamente.

Nível de alerta	Novas Informações de evacuação
5 Ocorrência de desastres. Iminência de Desastres	Medidas de Segurança de Emergência ※1
~~~~~<Refugie-se até o Nível de alerta 4 sem falta!>~~~~~	
<b>4</b> Alto risco de desastre	<b>Ordem de Evacuação</b> ※2
<b>3</b> Risco de desastre	<b>Evacuação de Idosos e outros grupos</b> ※3
<b>2</b> Piora do clima	Recomendações sobre Chuvas Fortes, Inundações e Maré Alta (Agência Meteorológica do Japão)
<b>1</b> Risco de piora do clima	Probabilidade de Alertas (Agência Meteorológica do Japão)

★ **Auxílios por causa do COVID-19** コロナで給料が減少した方へ

Empréstimo emergencial de fundo temporário(ko guti shikin) foi prorrogado até agosto de 2021.

Empréstimo do fundo de apoio geral (souyou shikin) foi prorrogado até agosto de 2021.

Fundo de Apoio à independência de pessoas carentes afetadas pelo COVID-19(Jiritsu shien kin), solicitação em julho e agosto.

Maiores informações: Shakai Fukushi Kyougi kai tel 0595-22-0084



Ajuda financeira para pagar aluguel (jyuukyo kakuho) foi prorrogado até setembro de 2021.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Seikatsu Shien ka tel 0595-22-9650

★ **Jardim da infância** 幼稚園説明会

Dia de orientação para ingresso no jardim da infância.

Dia: 11 de setembro (sáb)

Horário: das 10 às 11:30hs

Recepção: À partir de 9:30

Local: Tousei no Oka youchien

Ueno Marunouchi 177-1

0595-26-5770

Dia: 28 de agosto (sáb)

Horário: das 10:30 às 11:30hs

Recepção: À partir de 10:00

Local: Hakuhou youchien

Ueno Iyo machi 1067-1

0595-21-0091

Dia: 28 de agosto (sáb)

Horário: das 10 às 11hs

Recepção: À partir de 9:45

Local: Nintei Kodomo en Aoyama  
Yosami youchien

Kashio 1397-14

0595-52-0433